

Strickbegriffe englisch – deutsch

English	Abkürzung	Deutsch
A		
acrylic		das Acryl
afghan		der Überwurf/die Decke
after		nach
alpaca		das Alpaka
alternately	alt	abwechselnd (abw)
ankle		der Knöchel
approximately	appr	ungefähr
armhole/armscye		der Armausschnitt
B		
back		das Rückenteil
back loop	bl	das hintere Maschenglied
background colour		Grundfarbe
backside row		Rückreihe
ball (of yarn)		das (Woll-)Knäuel
bamboo (needle)		Bambus(-nadel)
bar increase		Zunehmen mit verschränkten Maschen
bead		die Perle
beading		die Perlenstickerei
beaded knitting		mit Perlen stricken
to begin	beg	anfangen
beginning		der Anfang
beginning with row 3		ab Reihe 3
between	bet	zwischen (zw)
to bind off	BO	abketten
to block		spannen
bobbin		die Garnspule/die Garnsrolle/die Haspel
bobble		die Noppe
body		der Körper

border		der Rand/die Kante
to break off/ break yarn		das Garn/den Faden abschneiden
brioche stitch		das Patentmuster
bust		die Oberweite
button		der Knopf
button hole		das Knopfloch
C		
cable	cab	der Zopf
cable needle	cn	die Zopfnadel
calf		die Wade
cardigan		die Strickjacke
cashmere		die Kaschmirwolle
to cast off	CO	abketten (abk)
to cast on	CO	anschlagen
chain		Luftmasche
chart		das Zählmuster/die Strickschrift
centimeter	cm	der Zentimeter (1cm = 0,39")
circular knitting needles, circulars, circs		die Rund(strick)nadeln
circumference		der Umfang
to continue	cont	fortfahren/weitermachen
cotton		die Baumwolle
colour/ color		die Farbe
colourway		der Farbverlauf
contrasting colour	CC	die Kontrastfarbe
corner stitch		die Randmasche
to crochet		häkeln
crochet hook		die Häkelnadel
to cross	cr	kreuzen
cuff		das Bündchen, die Manschette
D		
darning needle		die Stopfnadel
to decrease	dec	abnehmen (abn)
desired length		gewünschte Länge
to divide		teilen
double pointed needles	dpn	das Nadelspiel
to drop a stitch		eine Masche fallen lassen
dropstitch		die Fallmasche

E		
ease		der Spielraum
edge		der Rand, die Kante
edge stitch		die Randmasche
except		ausgenommen
eyelash yarn		das Fransengarn
F		
fabric		das Gewebe
fair-isle knitting		das mehrfarbige Stricken, das Fair-Isle-Stricken (das Jacquard stricken)
to fasten off		abketten (abk)
feet		die Füße
felting/ fulling		das Filzen
finished object	FO	das fertige Strickstück
finishing		die Fertigstellung
first		der/die/das Erste
flat knitting		Hin- und Rückreihen stricken (nicht in Runden)
following	foll	nächste(r), folgende(r)
foot		der Fuß
to frog		aufribbeln
front		das Vorderteil
front loop		das vordere Maschenglied
full length		die gesamte Länge
G		
Gansev		englischer Fischerpullover
garment		das Kleidungsstück
garter stitch		kraus rechts
gauge		die Maschenprobe
gram(s)	g	Gramm (g)
gusset		der Zwickel, der Keil
H		
heel		die Ferse/die Hacke
height		die Höhe
hem		der Saum

I		
I-cord, idiot-cord		die Strickkordel
inch	"	der Zoll (1" = 2,54cm)
including	incl	inklusive (inkl)
to increase	inc	zunehmen (zun)
instep		der Spann
instructions	inst	die Anweisungen/die Beschreibung
intarsia		die Intarsienarbeit
inverted		umgekehrt
J		
jacket		die Jacke
jersey		der Pullover
to join		verbinden
K		
kitchener stitch		der Maschenstich
to knit ¹		stricken
to knit ²	k	rechte Maschen stricken (re str)
knit into front and back of stitch	kfb	eine Masche rechts stricken, die alte Masche aber auf der linken Nadel lassen und noch ein Mal in den hinteren Teil dieser alten Schlaufe stechen und eine Masche daraus rechts verschränkt stricken
knit one back	k1b	eine Masche rechts verschränkt stricken
knit through back loop	kbl	eine Masche rechts verschränkt abstricken
knit two stitches together	k2tog	zwei Maschen rechts zusammen stricken (2 M re zus str)
knit two stitches together through back loop (k2togtbl)	k2togtbl	zwei Maschen rechts verschränkt zusammen stricken (2 M re verschr zus str)
Knitted Cast On	CO	(auf-)gestrickter Anschlag
knitter		der Stricker, die Strickerin
knitting in public	KIP	Stricken in der Öffentlichkeit
knit two, purl two	k2p2	zwei rechts, zwei links
knit up	k.up	rechts strickend aufnehmen
knitwise	kwise	wie zum rechts stricken

L		
lace		die Spitze
lace knitting		Spitze stricken
lace-weight yarn		sehr dünnes Garn zum Spitze stricken
lacy pattern		das Ajourmuster
leave remaining	leave rem.	(Maschen) ruhen lassen
left		links
leg		das Bein
length		die Länge
linen		das Leinen
lining		der Futterstoff
local yarn store	LYS	das örtliche Wollgeschäft
Long Tail Cast On (german Cast On)	CO	Kreuzanschlag
loop	lp	die Masche/die Schlaufe
M		
main colour	MC	die Hauptfarbe/die Grundfarbe
make bobble	mb	eine Noppe stricken
make one	m1	aus dem Querfaden eine Masche heraus stricken
(stitch/row) marker	m	der Maschen-/Reihenmarkierer
mattress stitch		der Matratzenstich
measurement		das Maß/die Größe
merino		die Merinowolle
microfibre		die Mikrofaser
millimeter	mm	der Millimeter (mm)
mitten		der Fausthandschuh
moss increase		aus einer Masche eine rechte und eine linke Masche heraus stricken
moss stitch (aka seed stitch)		das Perlmuster
multiple of	mult	ein Vielfaches von
N		
neck band		Kragen
neckline		der Halsausschnitt
needle size		die Nadelstärke
next row		die nächste Reihe
nylon		das Nylon

O		
odd number		ungerade Zahl
P		
pass slipped stitch(es) over	psso	die abgehobene(n) Masche(n) überziehen
pattern(s)	patt	das Muster
to pick up stitches		Maschen aufnehmen
to place marker	pm	Markierer setzen
pocket		die Tasche (eines Bekleidungsstücks)
previous	prev	vorherige
provisional cast on		die provisorische Anschlagreihe
to purl	p	linke Maschen stricken (li str)
purl into front and back of stitch	p1f&b	aus einer Masche zwei linke Maschen heraus stricken - eine Masche links stricken, die alte Masche auf der linken Nadel lassen und in den hinteren Teil dieser alten Schlaufe hinten von links nach rechts stechen und noch eine Masche links verschränkt stricken
purl two together	p2tog	zwei Maschen links zusammen stricken (2 M li zus str)
purlwise	pwise	wie zum links stricken
R		
raglan		Raglan
rayon		die Viskose
remaining	rem	verbleibende, übrige
repeat		der Rapport
to repeat	rep	wiederholen (wdh)
reverse stockinette stitch	rev St st	glatt links (Wie stockinette stitch (glatt rechts), nur die linke Seite ist die Vorderseite
ribbing		das Rippenmuster
ribbon yarn		das Bändchengarn
right		rechts

right cross	RC	Mini-Zopf (ohne Hilfsnadel) - von hinten kommend in die zweite Masche auf der linken Nadel stechen, aber nicht abheben, dann in die erste Masche stechen und stricken, Maschen von der linken Masche nehmen. Maschenbild: erste Masche im Vordergrund quer nach links liegend
right-hand	RH	rechtshändig
right side	RS	die rechte Seite, die Außenseite
to rip		aufribbeln
round(s)	rnd	die Runde(n)
round knitting		in Runden stricken
row		die Reihe (R)
S		
scarf		der Schal, das Halstuch
seam		die Naht
to seam		zusammennähen
selvedge stitch		die Randmasche
seed stitch (aka moss stitch)		das Perlmuster
to sew		nähen
shape		die Form
short rows		verkürzte Reihen
shoulder		die Schulter
silk		die Seide
size		die Größe
skein		der Wollstrang
to skip	sk	überspringen
sleeve		der Ärmel
to slip a stitch	sl	eine Masche abheben (abh)
slip 1 knit 1	s1k1	eine Masche abheben, eine Masche rechts stricken
slip 1, knit 2 together, pass slip stitch over the two knit together	sk2p	eine Masche abheben, die nächsten zwei Maschen zusammenstricken, abgehobene Masche über die zusammengestrickten Maschen heben
slip 3 stitches onto a cable needle and hold stitches at back of the knitting, knit the next 3 stitches and then the 3 stitches from cable needle	C6B	Zopfmuster: 3 Maschen auf eine Zopfnadel hinter die Arbeit legen, die nächsten 3 Maschen stricken, dann die 3 Maschen von der Zopfnadel stricken

slip 3 stitches onto a cable needle and hold stitches at front of the knitting, knit the next 3 stitches and then the 3 stitches from cable needle	C6F	Zopfmuster: 3 Maschen auf eine Zopfnadel vor die Arbeit legen, die nächsten 3 Maschen stricken, dann die 3 Maschen von der Zopfnadel stricken
slip, slip, knit	ssk	zwei Maschen nacheinander rechts abheben und dann rechts zusammen stricken
slip, slip, purl	ssp	zwei Maschen nacheinander rechts abheben und dann links zusammen stricken
slipstitch		die Luftmasche
(yarn) stash		der Garnvorrat
stitch	st	die Masche (M)
stitch holder		Hilfsnadel/Maschenhalter
stockinette stitch	st st	glatt rechts
swatch		die Strickprobe/Maschenprobe
T		
tension		die Maschenprobe
texture		die Oberflächenstruktur
thread		der Faden
through		durch
thick		dick
thin		dünn
thumb gusset		der Daumenzwickel
through back loop	tbl	durch das hintere Maschenglied
toe up socks		von den Zehen nach oben gestrickte Socken
together	tog	zusammen (zus)
tubular cast on	CO	Italienischer Anschlag/runder Anschlag
to turn		(die Arbeit) wenden
turtleneck		der Rollkragen(-pullover)
twisted stitch		die verschränkte Masche
V		
variegated yarn		das mehrfarbige Garn
W		
waistcoat		die Weste
to weave in the ends		die Fäden vernähen

width		die Weite
wool		die Wolle
work in progress	WIP	Projekt in Arbeit
working yarn		der Arbeitsfaden
worsted weight		Garnstärke: 16-20M auf 10cm
wrap		wickeln
wrong side	WS	die linke Seite, die Innenseite
Y		
Yard	yd	der Yard (1 yd = 0,9144 m)
yarn		das Garn
yarn back	yb	Faden hinten
yarn forward	yfwd	Faden nach vorne holen
yarn front	yf	Faden vorne
yarn around needle	yrn	Umschlag
yarn over	yo	der Umschlag (U)
yoke		die Passe/der Kragen